

# CANTATE POUR LE TEMPS DE NOËL (1929/30)

**Frank Martin** (1890-1974)

## Première partie : l'avent

### I La promesse

#### 1. Chœur

Consolez, consolez mon peuple,  
dit votre Dieu.  
Parlez à Jérusalem selon son cœur,  
et criez lui  
que son temps de guerre est accompli,  
que son iniquité est pardonnée,  
qu'elle a reçu de la main de l'Éternel,  
au double de tous ses péchés.  
Une voix crie :  
Préparez au désert le chemin de l'Éternel,  
aplanissez dans la solitude  
une route pour notre Dieu !  
Que toute vallée soit comblée  
que toute montagne soit abaissée  
que les lieux montueux deviennent une  
plaine et les lieux raboteux un vallon.  
Alors la gloire de l'Éternel sera manifestée  
et toute chair en même temps la verra.  
Car la bouche de l'Éternel a parlé.  
Une voix dit : Crie !  
Et il répond : Que crierai-je ?  
Car toute chair est comme l'herbe.  
Toute sa grâce est comme la fleur  
des champs.  
L'herbe sèche, la fleur tombe,  
quand le vent de l'Éternel souffle sur elle.  
Vraiment le peuple est comme l'herbe.  
Mais le verbe de Dieu demeure éternellement !

#### 2. Récit

Au temps d'Hérode roi de Judée,  
il y avait un sacrificateur nommé Zacharie,  
dont la femme s'appelait Elisabeth.  
ils étaient tous deux justes devant Dieu.  
Ils n'avaient point d'enfants,  
parce qu'Elisabeth était stérile  
et qu'ils étaient âgés tous deux.  
Or Zacharie faisait les fonctions de  
sacrificateur devant Dieu.  
Et le sort ayant été jeté, il arriva que ce  
fut à lui d'entrer dans le temple pour  
offrir les parfums.  
Toute la multitude du peuple était en  
prière à l'heure qu'on offrait les parfums.  
Et un Ange du ciel lui apparut se tenant  
debout de côté droit de l'autel des parfums.  
Zacharie en fut troublé et la frayeur le  
saisit. Mais l'Ange lui dit :

#### 3. Arioso (Ange)

Zacharie, n'ayez point de peur,  
votre prière est exaucée.  
Elisabeth, votre femme vous donnera un  
fils dont le nom sera Jean.  
Il sera votre joie, votre ravissement.

Et plusieurs se réjouiront de sa naissance.  
Car il sera grand devant Dieux.  
Il ne boira point de vin  
ni d'aucune liqueur enivrante.  
Et dès le ventre de sa mère  
il sera plein du Saint Esprit.  
il ramènera au Seigneur leur Dieu  
plusieurs des enfants d'Israël.  
Il marchera devant Dieu dans l'esprit  
et la vertu d'Elie.  
Il tournera le chœur des pères  
vers les enfants,  
et celui des rebelles vers la sagesse  
des justes, afin de préparer au Seigneur  
un peuple bien disposé.

#### 4. Récit

Zacharie repartit à l'Ange :  
« A quoi connaîtrai-je la vérité de ce  
que vous dites, car je suis vieux  
et ma femme est âgée déjà. »  
L'Ange lui répondit :

#### 5. Arioso (Ange)

Je suis Gabriel. Je me tiens auprès de Dieu.  
J'ai été envoyé pour vous parler et pour  
vous annoncer ces bonnes nouvelles.  
Mais vous serez muet, jusqu'au jour que  
ceci arrivera, parce que vous n'avez point  
cru ce que je vous ai dit et qui s'accomplira  
en son temps.

#### 6. Chœur

Louez l'Éternel, louez-le !  
Vous serviteurs de l'Éternel,  
louez le nom de l'Éternel.  
Béni soit le nom de l'Éternel  
dès maintenant et à jamais.  
Du soleil levant au soleil couchant,  
loué soit le nom de l'Éternel ;  
car l'Éternel est élevé par-dessus  
toutes les nations.  
Qui est semblable à notre Dieu ?  
Il habite dans les hauts lieux !  
Il abaisse son regard sur le ciel  
et sur la terre.  
Il console les affligés, il donne la fécondité  
à la femme qui fut stérile.  
Louez l'Éternel, sa gloire est au-dessus des  
cieux, louez l'Éternel !

#### 7. Récit

Au sixième mois Dieu envoya l'Ange  
Gabriel dans une ville de Galilée appelée  
Nazareth, à une vierge fiancée à un  
homme de la maison de David, nommé  
Joseph, et cette vierge s'appelait Marie.  
Étant entré dans le lieu où elle était  
L'Ange lui dit :  
Je vous salue, vous qui avez reçu

tant de grâces.

Le seigneur est avec vous.

Vous êtes bénie entre les femmes.

A la vue de l'Ange et à son discours elle fut troublée. Et elle pensait en elle-même quelle pouvait être cette salutation ?

Mais l'Ange lui dit :

### **8. Arioso (Ange)**

Marie, ne craignez point,

car vous avez trouvé grâce devant Dieu.

Vous allez devenir enceinte et

vous mettrez au monde un fils à qui vous donnerez le nom de Jésus.

Il sera grand !

Il sera appelé fils du Très-Haut.

Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père.

Il régnera éternellement

sur la maison de Jacob.

Et son règne n'aura pas de fin.

### **9. Récit**

Marie, alors, dit à l'Ange :

« Comment cela se fera-t-il ?

Car je ne connais point d'homme. »

L'Ange lui répondit :

### **10. Arioso (Ange)**

Le Saint Esprit viendra sur vous,

et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre.

C'est pourquoi le saint Enfant qui naîtra de vous sera appelé fils de Dieu.

Voilà même Elisabeth votre cousine

et celle qu'on appelait stérile

est maintenant dans le sixième mois

de sa grossesse

car rien n'est impossible à Dieu.

### **11. Récit**

Marie lui répondit :

« Je suis la servante du Seigneur.

Qu'il me soit fait selon votre parole. »

Et l'Ange la quitta.

### **12. Chœur**

Voici la vierge sera enceinte,

elle enfantera un fils

auquel on donnera le nom d'Emanuel.

## **II La visitation**

### **13. Récit**

Marie alors partit avec promptitude,

et s'en alla au pays des montagnes, dans

une ville de la tribu de Juda. Et étant

entrée dans la maison de Zacharie, elle

salua Elisabeth. Dès qu'Elisabeth eût ouï la

salutation de Marie, son enfant tressaillit

dans son sein, elle fut remplie

du Saint Esprit.

Alors élevant la voix elle s'écria :

### **14. Arioso**

Vous êtes bénie entre les femmes

et le fruit que vous portez est béni.

D'où me vient ceci, que la mère de mon

Seigneur me vienne visiter ?

Votre voix n'a pas plutôt frappé mes oreilles

que mon enfant a tressailli de joie

en mon sein.

Heureuse celle qui a cru,

car les choses qui lui ont été dites de la part

du Seigneur, auront leur accomplissement.

### **15. Arioso et Chœur**

Marie dit alors :

Mon âme glorifie le Seigneur.

Et mon esprit se réjouit en Dieu

mon Sauveur.

Parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse

de sa servante.

Et désormais tous les siècles

M'appelleront bienheureuse.

Car le Tout-Puissant a fait en ma faveur

de grandes choses. Son nom est saint !

Et sa miséricorde s'étend d'âge en âge

sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras !

Il a dissipé les desseins que les orgueilleux

formaient dans leur cœur !

Il a renversé les rois de leur trône.

Il a élevé ceux qui étaient dans la bassesse !

Il a comblé de richesses ceux qui étaient

pressés de la faim !

Il a renvoyé à vide ceux qui étaient

dans l'abondance.

Se souvenant de sa miséricorde,

il a pris sous sa protection Israël,

son serviteur comme il l'avait promis

à nos pères, à Abraham et à sa postérité,

pour toujours.

## **Deuxième partie: Noël**

### **I La Nativité**

#### **16. Récit**

En ce temps-la, parut un édit de César

August ordonnant de faire un

dénombrement des habitants

de toute la terre.

Et tous allaient se faire enregistrer,

chacun dans sa ville.

Joseph aussi, parce qu'il était de la

famille David, partit de Nazareth en

Galilée, et vint en Judée à la ville de

David nommée Bethléhem pour se faire

enregistrer avec Marie son épouse qui

était enceinte.

Pendant qu'ils étaient dans ce lieu le

temps où elle devait accoucher arriva.

Et elle mit au monde son Fils premier né.

Et l'ayant emmaillotté elle le coucha

dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas

de place pour eux dans l'hôtellerie.

### **17. Soli et Chœur**

Tu es digne de prendre le livre et d'ouvrir des sceaux, car tu as été immolé, et tu nous as rachetés par ton sang, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple, de toute nation pour être à Dieu.

Tu nous as faits rois et sacrificateurs à notre Dieu, et nous régnerons sur la terre. Tu es digne de prendre le livre et d'ouvrir les sceaux, car tu as été immolé.

## **II Les Bergers**

### **18. Récit**

Il y avait en ce quartier là des bergers qui se tenaient dans les champs, et qui gardaient leurs troupeaux pendant les veilles de la nuit. Et tout à coup un Ange du ciel leur apparut, et la gloire du Seigneur les environna de sa lumière. Ils furent emplis d'une grande frayeur. Mais l'Ange leur dit :

### **19. Arioso**

N'ayez point de peur, car je viens vous annoncer une nouvelle qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie : C'est qu'aujourd'hui dans la ville de David, il vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur. Et vous le reconnaîtrez à ceci : vous trouverez un petit enfant enveloppé et couché dans une crèche.

### **20. Récit**

Au même instant, il se joignit à l'Ange une troupe nombreuse de l'armée céleste, louant Dieu et disant :

### **21. Chœur et chœur d'enfants**

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux. Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. N'ayez point de peur car je viens vous annoncer une nouvelle, qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie. C'est qu'aujourd'hui dans la ville de David, il vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur ! Et vous le reconnaîtrez à ceci : Vous trouverez un petit enfant enveloppé et couché dans une crèche.

### **22. Récit**

Après que les anges se furent retirés dans le ciel, les bergers se dirent les uns aux autres : Allons jusqu'à Bethléhem ! Voyons ce qui est arrivé et que le Seigneur nous à fait connaître.

### **23. Récit**

Ils y allèrent donc, et ils trouvèrent Marie

et Joseph avec l'enfant qui était couché dans la crèche. Et l'ayant vu, ils publièrent tout ce qui leur avait été dit de cet Enfant. Tous ceux qui les ouïrent parler furent surpris de ce que les bergers leur avaient dit. Et Marie observait soigneusement toutes ces choses et les repassait dans son cœur. Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de tout ce qu'ils avaient ouï, et de ce qu'ils avaient vu, selon ce qui leur avait été dit.

### **24. Chœur**

Louez l'Eternel, louez-le !  
Vous serviteurs de l'Eternel,  
louez le nom de l'Eternel.  
Béni soit le nom de l'Eternel  
dès maintenant et à jamais.  
Du soleil levant au soleil couchant,  
loué soit le nom de l'Eternel ;  
car l'Eternel est élevé par-dessus  
toutes les nations.  
Qui est semblable à notre Dieu ?  
Il habite dans les hauts lieux !  
Il abaisse son regard sur le ciel  
et sur la terre.  
Il console les affligés, il donne la fécondité  
à la femme qui fut stérile.  
Louez l'Eternel, sa gloire est au-dessus des  
cieux, louez l'Eternel !